



Multilingualism in border regions: trends - needs - best practices
Expert meeting of the Thematic Forum on the priority
*The promotion of socio-cultural integration between border regions
and closer contacts among citizens*
within the INTERREG IIC Regional Framework Operation “Change on Borders”

Bolzano - Bozen - Bulsan
South Tyrol, Italy
26 - 27 November 2004

Host: Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol
Organisation: European Academy Bozen - Bolzano

AGENDA

Thursday 25 November

Arrival at the hotel & informal welcome meeting (20:00 Hotel “Laurin”)

Friday 26 November (Hotel Laurin)

- 09:00 **Registration of participants**
- 09:15 **Welcome** by Luisa Gnecci, Vice-President of the Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol
- Opening** by Doede Sijtsma (Province of Gelderland), chair of Thematic Forum 3
- 09:30 Christer Laurén (University of Vaasa/Vasa):
The Blessings of Multilingualism and the Influence of a Lingua Franca
- 10:00 Andrea Abel and Mathias Stuflesser (European Academy Bozen-Bolzano)
Facetten der Mehrsprachigkeit: der Fall Südtirol
(Aspects of Multilingualism: the case of South Tyrol)
- 10:30 European Academy Bozen-Bolzano
Lingua Snack
- 11:00 Coffee break
- 11:30 Daniel Morgen (Institute Universitaire pour la Formation des Maîtres d’Alsace, Strasbourg)
Die Sprachensituation im Elsass und das bilinguale Angebot in den Schulen im Elsass und am Oberrhein
(The Linguistic Situation in Alsace and the Bilingual Classes in Alsace and on the Upper Rhine)

- 12:00 **Presentation of best practice projects:**
Albert Raasch (Saarland University, Saarbrücken):
**A European project on neighbouring languages in border regions. Experiences and results:
Needs of border regions in language matters**
- 12:30 Stephanie Plaschy (Institut der Lehrerinnen- und Lehrerbildung Sekundarstufe 1, University of
Bern)
**Theory and practice of Bilingual Teaching and Learning (BTL) -
a linguistic-didactic perspective: BTL-research and evaluation project**
- 13:00 Lunch break
- 14:00 **Presentation of best practice projects:**
Angelika van der Kooi (Province Overijssel, Netherlands):
**Baustelle Bildung im deutsch-niederländischen Grenzraum
(Education in the Dutch-German Border Area)**
- 14:30 Nele Souverijns (Stichting Euregio Maas-Rijn):
Euregiocompetence
- 15:00 Marzena Gorecka (Catholic University Lublin, Poland)
**Der Wandel der polnisch-ukrainischen Verhältnisse und seine Folgen für die Mehrsprachigkeit
der Euroregion zwischen Lublin und Lemberg
(Historical evolution of the relationship between Poland and Ukraina and consequences for
the multilingualism in the Euroregion between Lublin and Lemberg)**
- 15:30 Rosetta Infelise Fronza (Italian Pedagogical Institute, Bolzano/Bozen):
**Progetto Scuola Trilingue: insegnamento veicolare delle lingue italiano tedesco e inglese
(The Trilingual School Project: Using Italian, German and English as Languages of Instruction)**
- 16:00 Coffee break
- 16:30 **Workshop: Needs of Border Regions in Language Matters**
- 17:00 **Proposals for New Projects and for the Next Thematic Forum**
- 18:00 End of work session
- 20:00 Dinner (Restaurant "Löwengrube")

Saturday 27 November

- 09:00 Study visit to trilingual projects in South Tyrol
- 17:00 Return to hotel



Project part-financed by the European Union



Multilingualism in border regions: trends - needs - best practices

Expert meeting of the Thematic Forum
within the INTERREG IIIC Regional Framework Operation "Change on Borders"

Bolzano - Bozen - Bulsan, South Tyrol, Italy
26 - 27 November 2004

Host: Autonomous Province of Bolzano - South Tyrol
Organisation: European Academy Bozen - Bolzano

Study visit

Saturday, 27. November 2004

- 09:00 Departure from Parkhotel Laurin to Urtijëi
- 10:00 Urtijëi:
Scola d'Ert - Kunstschule - Istituto d'arte (Art High School)
Karl-Heinz Mureda (director)x: Introduction to the Art High School
- 10:30 Scola per l Cumerz - Handelsoberschule - Istituto tecnico commerciale
(High school for Commerce)
Otto Moling (director): welcome
Mariateresa Mussner: Presentation of the Ladin school system
Visits to classes in different languages
- 12:30 Lunch
- 14:00 Transfer to Sëlva
- 14:30 Istitut Ladin „Micurà de Rù“
Jürgen Runggaldier: The Ladins of the Dolomites.
- 15:30 Departure from Sëlva
- 17:00 Return to Hotel Alpi and to Parkhotel Laurin



Project part-financed by the European Union